EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 21.3.2003
SEK(2003) 255 slutlig

2003/0043 (CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Demokratiska socialistiska republiken Sri Lanka om återtagande av personer utan uppehållstillstånd

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Demokratiska socialistiska republiken Sri Lanka om återtagande av personer utan uppehållstillstånd

(framlagda av Komissionen)

MOTIVERING

1. POLITISK OCH RÄTTSLIG RAM

Rådet (rättsliga och inrikes frågor) bemyndigade genom ett beslut den 8 september 2000 kommissionen att förhandla om ett återtagandeavtal mellan Europeiska gemenskapen och Sri Lanka. I januari 2001 överlämnade kommissionen ett utkast till ett återtagandeavtal till regeringen på Sri Lanka. Efter skriftliga svar från Sri Lanka ägde en omgång med formella förhandlingar rum i Bryssel i juli 2001 och en i Colombo, Sri Lanka, i mars 2002. Avtalet paraferades i Bryssel den 30 maj 2002.

Under samtliga stadier av förhandlingarna (formella och informella) har information lämnats till och samråd ägt rum med medlemsstaterna.

Vad gemenskapen beträffar är den rättsliga grunden för avtalet artikel 63 första stycket punkt 3 b jämförd med artikel 300 i EG-fördraget. De bifogade förslagen utgör det rättsliga instrumentet för avtalets undertecknande och ingående. Rådet skall besluta enhälligt (artikel 300.2 första stycket jämfört med artikel 67 i EG-fördraget). Formellt samråd beträffande avtalets ingående måste i enlighet med artikel 300.3 i EG-fördraget äga rum med Europaparlamentet.

I det föreslagna beslutet beträffande ingående av avtalet fastställs de interna ordningar som är nödvändiga för den praktiska tillämpningen av avtalet. Det anges särskilt att kommissionen, biträdd av experter från medlemsstaterna, skall företräda gemenskapen i den gemensamma kommitté för återtagande som inrättas genom artikel 17 i avtalet. Den kommittén har befogenheter att fatta beslut som är rättsligt bindande i vissa tekniska frågor. På grund av dessa besluts tekniska natur bör det tillhandahållas förenklade förfaranden för hur gemenskapens ståndpunkt skall antas i sådana fall. Dessa förfaranden är identiska med dem som rådet antog i beslutet rörande ingående av ett återtagandeavtal med Hongkong. I detta avseende fastställs i det här beslutet att kommissionen i fråga om antagandet av gemensamma kommitténs arbetsordning skall samråda med en särskild kommitté utsedd av rådet. När det gäller andra beslut som fattas av den gemensamma kommittén föreslås det att gemenskapens ståndpunkt skall antas av rådet med kvalificerad majoritet på förslag av kommissionen.

2. RESULTATET AV FÖRHANDLINGARNA

Kommissionen anser att de mål som rådet fastställde i förhandlingsdirektiven har uppnåtts och att utkastet till återtagandeavtal kan godtas av gemenskapen.

Det slutliga innehållet kan sammanfattas enligt följande:

– Avtalet är indelat i 8 avsnitt med sammanlagt 22 artiklar. Det innehåller också 7 bilagor, som utgör en integrerad del av avtalet, och fem gemensamma förklaringar.

– De återtagandeskyldigheter som fastställs i avtalet (artiklarna 2—5) är helt ömsesidiga och måste tolkas mot bakgrund av definitionerna i artikel 1. De omfattar egna medborgare (artiklarna 2 och 4) samt medborgare i tredjeland och statslösa personer (artiklarna 3 och 5). Alla fyra artiklarna är avfattade så att det klart framgår att återtagande skall äga rum utan andra formaliteter än de som anges i detta avtal.

– Skyldigheten att återta medborgare i tredjeland och statslösa personer (artiklarna 3 och 5) är kopplad till följande förutsättningar: a) den person som skall återtas skall vid tidpunkten för inresan ha innehaft ett giltigt uppehållstillstånd eller ett giltigt visum utfärdat av den anmodade parten eller b) den person som skall återtas skall olovligen ha rest in på den begärande partens territorium direkt, dvs. utan några uppehåll däremellan, från den anmodade partens territorium. Undantagna från dessa skyldigheter är personer som befinner sig i transitering på flygplats och alla personer för vilka den begärande parten utfärdat ett visum eller uppehållstillstånd med en längre giltighetstid.

– Sri Lanka godtog inte att EU:s medlemsstater ensidigt får använda EU:s enhetligt utformade resedokument i utvisningssyfte, men gick med på att införa ett gemensamt provisoriskt resedokument som, under vissa omständigheter, kan användas för återsändande enligt detta avtal (artiklarna 2.2, 3.3, 4.2 och 5.4).

– Avtalet innehåller ett avsnitt om transitering (artiklarna 12 och 13).

– Avsnitt III i avtalet (artiklarna 6—11 jämförda med bilagorna 1—7) innehåller nödvändiga tekniska bestämmelser beträffande återtagandeförfarandet (ansökan om återtagande, bevisning, tidsfrister, överföringsvillkor och transportsätt). Viss flexibilitet ges i förfarandet genom att det i de fall där den person som skall återtas innehar giltiga resedokument och är beredd att återvända frivilligt inte är nödvändigt att inge en formell ansökan om återtagande utan endast ett skriftligt besked (artikel 6).

– Artiklarna 14—16 innehåller nödvändiga bestämmelser om kostnader och uppgiftsskydd och om att andra internationella rättigheter och skyldigheter som gäller för parterna inte påverkas.

– Expertkommittén kommer att ha den sammansättning samt de uppgifter och befogenheter som fastställs i artikel 17.

– För att detta avtal skall kunna genomföras i praktiken bemyndigas medlemsstaterna genom artikel 18 att ingå bilaterala genomförandeprotokoll med Sri Lankas regering. Förhållandet mellan dessa genomförandeprotokoll och detta avtal klargörs i artikel 19.

– Slutbestämmelserna (artiklarna 20—22) innehåller nödvändiga bestämmelser om ikraftträdande, giltighetstid och upphörande samt om den rättsliga ställningen för bilagorna till avtalet.

– Danmarks särskilda situation kommer till uttryck i ingressen, artiklarna 1 a och 20 samt i en gemensam förklaring som bifogas avtalet. Norges och Islands nära anknytning till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket kommer likaså till uttryck i en gemensam förklaring till avtalet.

3. SLUTSATSER

Mot bakgrund av ovanstående föreslår kommissionen att rådet

– beslutar att avtalet undertecknas på gemenskapens vägnar och bemyndigar rådets ordförande att utse den eller de personer som skall ha rätt att på gemenskapens vägnar underteckna avtalet,

– efter samråd med Europaparlamentet godkänner bifogade avtal mellan Europeiska gemenskapen och Sri Lankas regering om återtagande av personer utan uppehållstillstånd.

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Demokratiska socialistiska republiken Sri Lanka om återtagande av personer utan uppehållstillstånd

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 63 första stycket punkt 3 b jämförd med artikel 300.2 första stycket andra meningen i detta,

med beaktande av kommissionens förslag[1], och

av följande skäl:

(1) Genom ett beslut av den 8 september 2000 bemyndigade rådet kommissionen att förhandla om ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Sri Lanka om återtagande av personer utan uppehållstillstånd.

(2) Förhandlingarna om avtalet ägde rum i Bryssel i juli 2001 och i Colombo, Sri Lanka, i mars 2002.

(3) Det avtal som paraferades i Bryssel den 30 maj 2002 bör undertecknas, med förbehåll för att det senare ingås.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Med förbehåll för att avtalet senare ingås bemyndigas rådets ordförande att utse den eller de personer som skall ha rätt att på Europeiska gemenskapens vägnar underteckna avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Sri Lankas regering beträffande återtagande av personer utan uppehållstillstånd.

Utfärdat i Bryssel den

På rådets vägnar
Ordförande

[1] EUT C

2003/0043 (CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Demokratiska socialistiska republiken Sri Lanka om återtagande av personer utan uppehållstillstånd

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 63 första stycket punkt 3 b jämförd med artikel 300.2 första stycket andra meningen och artikel 300.3 första stycket i detta,

med beaktande av kommissionens förslag[2],

med beaktande av Europaparlamentets yttrande[3], och

av följande skäl:

(1) Kommissionen har på Europeiska gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal med Sri Lanka om återtagande av personer utan uppehållstillstånd.

(2) Detta avtal undertecknades på Europeiska gemenskapens vägnar den ....., med förbehåll för att det senare ingås, i enlighet med rådets beslut...../...../EG av [.....].

(3) Detta avtal bör godkännas.

(4) Genom avtalet inrättas en gemensam kommitté som får fatta beslut med rättslig verkan i vissa tekniska frågor. Det bör därför tillhandahållas förenklade förfaranden för hur gemenskapens ståndpunkt skall antas i sådana fall.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Sri Lankas regering beträffande återtagande av personer utan uppehållstillstånd godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

---

[2] EUT C

[3]

Artikel 2

Rådets ordförande skall göra den anmälan som avses i artikel 21.2 i avtalet[4].

Artikel 3

Kommissionen, biträdd av experter från medlemsstaterna, skall företräda gemenskapen i den expertkommitté som inrättas genom artikel 17 i avtalet.

Artikel 4

Gemenskapens ståndpunkt i expertkommittén när det gäller antagandet av kommitténs arbetsordning enligt artikel 17.5 i avtalet skall antas av kommissionen efter samråd med en särskild kommitté utsedd av rådet.

När det gäller alla andra beslut av expertkommittén skall gemenskapens ståndpunkt antas av rådet med kvalificerad majoritet på förslag av kommissionen.

Artikel 5

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Dagen för återtagandeavtalets ikraftträdande skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning* av rådets generalsekretariat.

Utfärdat i Bryssel den

På rådets vägnar
Ordförande

[4] Dagen för återtagandeavtalets ikraftträdande skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning* av rådets generalsekretariat.

AVTAL

mellan Demokratiska socialistiska republiken Sri Lanka och Europeiska gemenskapen om återtagande av personer utan uppehållstillstånd

DE HÖGA AVTALSSLUTANDE PARTERNA,

DEMOKRATISKA SOCIALISTISKA REPUBLIKEN SRI LANKA, nedan kallad ”Sri Lanka”

och

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad ”gemenskapen”,

som är *fast beslutna* att stärka sitt samarbete i syfte att mer effektivt bekämpa illegal invandring,

som är *oroade* över att organiserade kriminella gruppers aktivitet avsevärt ökat inom smugglingen av migranter och i annan besläktad brottslig verksamhet,

som *önskar* att genom detta avtal och på grundval av ömsesidighet fastställa snabba och effektiva förfaranden för identifiering och återsändande under säkra och ordnade förhållanden av personer som inte uppfyller eller inte längre uppfyller kraven för inresa till eller vistelse eller bosättning på Sri Lankas eller en av Europeiska unionens medlemsstaters territorium, och som i en anda av samarbete önskar underlätta dessa personers transitering,

som *understryker* att detta avtal inte skall påverka gemenskapens, Europeiska unionens medlemsstaters och Sri Lankas rättigheter, skyldigheter och ansvar enligt internationell rätt,

som *beaktar* att bestämmelserna i detta avtal, vilket omfattas av tillämpningsområdet för avdelning IV i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, inte gäller för Konungariket Danmark, i enlighet med det protokoll om Danmarks ställning som är fogat till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1
Definitioner

I detta avtal används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

a) *medlemsstat*: alla medlemsstater i Europeiska unionen, med undantag av Danmark.

b) *medborgare i en medlemsstat*: alla personer som enligt gemenskapens definition innehar medborgarskap i en medlemsstat.

c) *srilankesisk medborgare*: alla personer som innehar srilankesiskt medborgarskap.

d) *medborgare i tredjeland*: alla personer som innehar medborgarskap i ett annat land än Sri Lanka eller en medlemsstat.

e) *statslös person*: alla personer som inte innehar medborgarskap i något land. Detta skall inte omfatta personer som fråntagits eller avsagt sig sitt medborgarskap efter inresan på Sri Lankas eller en medlemsstats territorium såvida inte dessa personer åtminstone har utlovats naturalisering av den staten.

f) *uppehållstillstånd*: alla typer av tillstånd utfärdade av Sri Lanka eller av en av medlemsstaterna, som ger en person rätt att uppehålla sig på dess territorium. Detta skall inte inbegripa tillfälliga tillstånd att uppehålla sig på dess territorium i samband med handläggningen av en asylansökan eller en ansökan om uppehållstillstånd.

g) *visum*: ett tillstånd som utfärdats eller ett beslut som fattats av Sri Lanka eller en av medlemsstaterna och som krävs för inresa i eller transitering genom dess territorium. Detta tillstånd skall inte inbegripa transitvisum för flygplatser.

AVSNITT I. SRI LANKAS ÅTERTAGANDESKYLDIGHETER

Artikel 2
Återtagande av egna medborgare

1) Sri Lanka skall efter ansökan av en medlemsstat och utan andra formaliteter än de som anges i detta avtal återta alla personer som inte uppfyller eller inte längre uppfyller de villkor som gäller för inresa till eller vistelse eller bosättning på den begärande medlemsstatens territorium, förutsatt att det bevisas eller på grundval av tillräcklig bevisning skäligen kan fastställas att dessa personer är srilankesiska medborgare.

2) Efter ansökan av en medlemsstat skall Sri Lanka, vid behov och utan dröjsmål, till den person som skall återtas utfärda det resedokument som är nödvändigt för dennes återresa; dokumentet skall ha en giltighetstid av minst 6 månader. Om den berörda personen av rättsliga eller faktiska skäl inte kan överföras inom giltighetstiden för det ursprungligen utfärdade resedokumentet, skall Sri Lanka förlänga resedokumentets giltighet eller vid behov utan dröjsmål, vanligen inom 14 kalenderdagar och senast inom 30 kalenderdagar, utfärda ett nytt resedokument med samma giltighetstid. Om Sri Lanka inte bekräftat att det mottagit en medlemsstats ansökan inom 30 kalenderdagar, skall landet anses ha godtagit att det gemensamma provisoriska resedokumentet enligt bilaga 7 till detta avtal används för återsändande.

Artikel 3
Återtagande av medborgare i tredjeland och statslösa personer

1) Sri Lanka skall efter ansökan av en medlemsstat och utan andra formaliteter än de som anges i detta avtal återta alla medborgare i tredjeland eller statslösa personer som inte uppfyller eller inte längre uppfyller de villkor som gäller för inresa till eller vistelse eller bosättning på den begärande medlemsstatens territorium, förutsatt att det bevisas eller på grundval av tillräcklig bevisning skäligen kan fastställas att dessa personer

a) vid tidpunkten för inresan innehade ett giltigt visum eller uppehållstillstånd utfärdat av Sri Lanka, eller

b) reste in olovligen på medlemsstaternas territorium direkt från Sri Lankas territorium. En person kommer direkt från Sri Lanka enligt detta stycke om han eller hon reser in på medlemsstaternas territorium med flyg eller båt utan att däremellan ha rest in i något annat land.

2) Återtagandeskyldigheten i punkt 1 skall inte gälla om

a) medborgaren i tredjeland eller den statslösa personen endast befunnit sig i transitering på flygplatsen Colombo International Airport, eller

b) den begärande medlemsstaten till medborgaren i tredjeland eller den statslösa personen utfärdat ett visum eller uppehållstillstånd före eller efter inresan på dess territorium, såvida personen inte innehar ett visum eller uppehållstillstånd som utfärdats av Sri Lanka och som har en längre giltighetstid.

3) Efter ansökan av en medlemsstat skall Sri Lanka, vid behov och utan dröjsmål, till den person som skall återtas utfärda det resedokument som är nödvändigt för dennes återresa; dokumentet skall ha en giltighetstid av minst 6 månader. Om den berörda personen av rättsliga eller faktiska skäl inte kan överföras inom giltighetstiden för det ursprungligen utfärdade resedokumentet, skall Sri Lanka utan dröjsmål, vanligen inom 14 kalenderdagar och senast inom 30 kalenderdagar, utfärda ett nytt resedokument med samma giltighetstid. Om Sri Lanka inte bekräftat att det mottagit en medlemsstats ansökan inom 30 kalenderdagar, skall landet anses ha godtagit att det gemensamma provisoriska resedokumentet enligt bilaga 7 till detta avtal används för återsändande.

AVSNITT II.

GEMENSKAPENS ÅTERTAGANDESKYLDIGHETER

Artikel 4
Återtagande av egna medborgare

1) En medlemsstat skall, efter ansökan av Sri Lanka och utan andra formaliteter än de som anges i detta avtal, återta alla personer som inte uppfyller eller inte längre uppfyller de villkor som gäller för inresa till eller vistelse eller bosättning på Sri Lankas territorium, förutsatt att det bevisas eller på grundval av tillräcklig bevisning skäligen kan fastställas att dessa personer är medborgare i den medlemsstaten.

2) Efter ansökan av Sri Lanka skall en medlemsstat, vid behov och utan dröjsmål, till den person som skall återtas utfärda det resedokument som är nödvändigt för dennes återresa;

dokumentet skall ha en giltighetstid av minst 6 månader. Om den berörda personen av rättsliga eller faktiska skäl inte kan överföras inom giltighetstiden för det ursprungligen utfärdade resedokumentet, skall medlemsstaten i fråga förlänga resedokumentets giltighet eller vid behov utan dröjsmål, vanligen inom 14 kalenderdagar och senast inom 30 kalenderdagar, utfärda ett nytt resedokument med samma giltighetstid. Om medlemsstaten i fråga inte bekräftat att den mottagit en ansökan från Sri Lanka inom 30 kalenderdagar, skall den anses ha godtagit att det gemensamma provisoriska resedokumentet enligt bilaga 7 till detta avtal används för återsändande.

Artikel 5
Återtagande av medborgare i tredjeland och statslösa personer

1) En medlemsstat skall på Sri Lankas ansökan och utan andra formaliteter än de som anges i detta avtal återta alla medborgare i tredjeland och statslösa personer som inte uppfyller eller inte längre uppfyller de villkor som gäller för inresa till eller vistelse eller bosättning på Sri Lankas territorium, förutsatt att det bevisas eller på grundval av tillräcklig bevisning skäligen kan fastställas att dessa personer

a) vid tidpunkten för inresan innehade ett giltigt visum eller uppehållstillstånd utfärdat av den anmodade medlemsstaten, eller

b) olovligen rest in på Sri Lankas territorium direkt från den anmodade medlemsstatens territorium. En person kommer direkt från den anmodade medlemsstatens territorium enligt detta stycke om han eller hon reser in på Sri Lankas territorium med flyg eller båt utan att däremellan ha rest in i något annat land.

2) Återtagandeskyldigheten i punkt 1 skall inte gälla om

a) medborgaren i tredjeland eller den statslösa personen endast befunnit sig i transitering på en internationell flygplats i den anmodade medlemsstaten, eller

b) Sri Lanka till medborgaren i tredjeland eller den statslösa personen utfärdat ett visum eller uppehållstillstånd före eller efter inresan på dess territorium, såvida inte personen innehar ett visum eller uppehållstillstånd som utfärdats av den anmodade medlemsstaten och som har en längre giltighetstid.

3) Om två eller flera medlemsstater har utfärdat ett visum eller uppehållstillstånd skall återtagandeskyldigheten i punkt 1 avse den medlemsstat som utfärdat dokumentet med den längsta giltighetstiden, eller, om ett eller flera av dem redan har upphört att gälla, det dokument som fortfarande är giltigt. Om samtliga dokument redan upphört att gälla skall återtagandeskyldigheten i punkt 1 avse den medlemsstat som utfärdat dokumentet med den senaste förfallodagen.

4) Efter ansökan av Sri Lanka skall en medlemsstat, vid behov och utan dröjsmål, för den person som skall återtas utfärda det resedokument som är nödvändigt för dennes återresa; dokumentet skall ha en giltighetstid av minst sex månader. Om den berörda personen av rättsliga eller faktiska skäl inte kan överföras inom giltighetstiden för det ursprungligen utfärdade resedokumentet, skall medlemsstaten i fråga utan dröjsmål, vanligen inom 14 kalenderdagar och senast inom 30 kalenderdagar, utfärda ett nytt resedokument med samma giltighetstid. Om medlemsstaten i fråga inte bekräftat att den mottagit en ansökan från Sri Lanka inom 30 kalenderdagar, skall den anses ha godtagit att det gemensamma provisoriska resedokumentet enligt bilaga 7 till detta avtal används för återsändande.

AVSNITT III. ÅTERTAGANDEFÖRFARANDE

Artikel 6
Princip

1) Om inte annat följer av punkt 2 skall det för överföring av en person som skall återtas på grundval av någon av skyldigheterna enligt artiklarna 2—5 erfordras att en ansökan om återtagande inges till den behöriga myndigheten i den anmodade staten.

2) Ansökan om återtagande får ersättas med ett skriftligt meddelande till den anmodade avtalsslutande parten inom en rimlig tid före återsändandet av den berörda personen, förutsatt att

a) den person som skall återtas innehar ett giltigt resedokument och, i tillämpliga fall, ett giltigt visum eller uppehållstillstånd utfärdat av den anmodade staten, och

b) den person som skall återtas är villig att återvända till den anmodade staten.

Artikel 7
Ansökan om återtagande

1) I den utsträckning det är möjligt skall ansökan om återtagande innehålla följande upplysningar:

a) Närmare uppgifter om den person som skall återtas (t.ex. förnamn, efternamn, flicknamn, tidigare namn, smeknamn eller pseudonymer, födelsedatum och födelseort, kön, fysisk beskrivning, faderns och moderns namn, nuvarande och eventuellt tidigare medborgarskap, språk, civilstånd, namn på make/maka och eventuella barn eller andra närmast anhöriga, senaste bostadsort, nummer på pass eller identitetshandling, körkort, skolor personen gått i).

b) Angivande av hur bevis eller tillräcklig bevisning för medborgarskap, transitering samt olovlig inresa och olovligt uppehälle kommer att tillhandahållas.

2) I den utsträckning det är möjligt skall ansökan om återtagande också innehålla följande upplysningar:

a) Uppgift om att den person som skall överföras kan vara i behov av hjälp eller vård, förutsatt att den berörda personen uttryckligen har gett sitt samtycke till uppgiften.

b) Andra skydds- eller säkerhetsåtgärder som kan vara nödvändiga i samband med det enskilda överföringsfallet.

3) Ett gemensamt formulär som skall användas för ansökan om återtagande åtföljer som bilaga 5 detta avtal.

Artikel 8
Bevismedel rörande medborgarskap

1) Bevis för medborgarskap enligt artiklarna 2.1 och 4.1 får i synnerhet lämnas i form av de dokument som förtecknas i bilaga 1 till detta avtal, även om deras giltighetstid har löpt ut.

Om sådana dokument läggs fram skall medlemsstaterna och Sri Lanka utan att kräva ytterligare efterforskningar ömsesidigt erkänna medborgarskapet. Bevis för medborgarskap får inte lämnas i form av falska dokument.

2) Tillräcklig bevisning för medborgarskap enligt artiklarna 2.1 och 4.1 får i synnerhet lämnas i form av de dokument som förtecknas i bilaga 2 till detta avtal, även om deras giltighetstid har löpt ut. Tillräcklig bevisning för medborgarskap får inte lämnas i form av falska dokument.

3) Utom i de fall där autentiska dokument föreligger enligt bilaga 1 får Sri Lankas eller den berörda medlemsstatens behöriga beskickningar, vid behov och efter ansökan, vidta åtgärder för att utan onödigt dröjsmål intervjua den person som skall återtas i syfte att fastställa dennes medborgarskap.

Artikel 9
Bevismedel rörande medborgare i tredjeland och statslösa personer

1) Bevis för uppfyllande av villkoren för återtagande av medborgare i tredjeland och statslösa personer enligt artiklarna 3.1 och 5.1 skall i synnerhet lämnas i form av de bevismedel som anges i bilaga 3 till detta avtal; det får inte lämnas i form av falska dokument. Bevisningen skall ömsesidigt erkännas av de avtalsslutande parterna utan krav på ytterligare efterforskningar.

2) Tillräcklig bevisning för uppfyllande av villkoren för återtagande av medborgare i tredjeland och statslösa personer enligt artiklarna 3.1 och 5.1 skall i synnerhet lämnas i form av de bevismedel som förtecknas i bilaga 4 till detta avtal; det får inte lämnas i form av falska dokument. När sådan tillräcklig bevisning uppvisas skall medlemsstaterna och Sri Lanka anse att villkoren är uppfyllda, såvida de inte kan bevisa annat. I tveksamma fall skall de avtalsslutande parterna samråda med varandra för att utan onödigt dröjsmål intervjua den person som skall återtas.

3) Olovlig inresa, vistelse eller bosättning skall fastställas med hjälp av den berörda personens resedokument, i vilka nödvändigt visum eller annat uppehållstillstånd för den begärande statens territorium saknas. En förklaring av den begärande staten om att den berörda personen befunnits sakna nödvändiga resedokument eller nödvändigt visum eller uppehållstillstånd skall också utgöra tillräcklig bevisning för olovlig inresa, vistelse eller bosättning.

Artikel 10
Tidsfrister

1) Ansökan om återtagande skall inges till den anmodade statens behöriga myndighet senast inom ett år efter det att den begärande statens behöriga myndighet har fått kännedom om att en medborgare i tredjeland eller en statslös person inte uppfyller eller inte längre uppfyller de villkor som gäller för inresa, vistelse eller bosättning. Om det föreligger rättsliga eller faktiska hinder för att ansökan skall kunna inges i tid skall tidsfristen efter ansökan förlängas, men endast till dess att hindren upphör att existera.

2) Ansökan om återtagande skall besvaras utan onödigt dröjsmål, vanligen inom 15 kalenderdagar och senast inom 30 kalenderdagar; skäl för avslag av en ansökan om återtagande skall anges. Den angivna tidsfristen skall börja löpa samma dag som ansökan om

återtagande mottas. Om inget mottagningsbevis erhålls inom denna denna tidsfrist, skall samtycke till överföringen anses ha getts.

3) Sedan samtycke getts eller, i förekommande fall, om inget mottagningsbevis erhållits inom tidsfristen på 30 kalenderdagar, skall den berörda personen överföras utan onödigt dröjsmål, dock senast inom tre månader. Denna tidsfrist får efter ansökan förlängas med den tid det tar att undanröja rättsliga eller praktiska hinder.

Artikel 11
Överföringsvillkor och transportsätt

1) Innan en person återsänds skall de behöriga myndigheterna på Sri Lanka och i den berörda medlemsstaten i förväg skriftligen komma överens om dag för överföring, ort för inresa, eventuell eskort och andra uppgifter av betydelse för överföringen.

2) Inga transportsätt, oavsett om det rör sig om flyg-, land- eller sjötransport, skall vara förbjudna. Återsändande med flyg skall inte begränsas till de avtalsslutande parternas nationella flygbolag och får ske med både reguljärt flyg och charterflyg. Vid återsändande med eskort skall eskorten inte begränsas till personer bemyndigade av den begärande staten, förutsatt att de är bemyndigade av Sri Lanka eller en medlemsstat. Sri Lanka och den berörda medlemsstaten skall i förväg samråda om villkoren för charterflygningarna.

AVSNITT IV. TRANSITERINGAR

Artikel 12
Principer

1) Medlemsstaterna och Sri Lanka skall transitera medborgare i tredjeland eller statslösa personer endast när dessa personer inte kan återsändas direkt till bestämmelsestaten.

2) Sri Lanka skall tillåta transitering av medborgare i tredjeland och statslösa personer om en medlemsstat begär detta, och en medlemsstat skall tillåta transitering av medborgare i tredjeland och statslösa personer om Sri Lanka begär detta, om den fortsatta resan i eventuella andra transiteringsstater och återtagandet av bestämmelsestaten garanteras.

3) Sri Lanka eller en medlemsstat får vägra transitering

a) om medborgaren i tredjeland eller den statslösa personen löper risk för förföljelse eller skulle kunna bli föremål för straffrättslig lagföring eller sanktioner i en annan transiteringsstat eller i bestämmelsestaten, eller hotas av straffrättslig lagföring på den anmodade statens territorium, eller

b) av folkhälsoskäl eller av skäl som rör nationell säkerhet, allmän ordning eller andra nationella intressen i den anmodade staten.

4) Sri Lanka eller en medlemsstat får återkalla ett utfärdat tillstånd, om det senare uppkommer eller uppdagas sådana omständigheter som avses i punkt 3 och som lägger hinder i vägen för transiteringen, eller om den fortsatta resan i eventuella transiteringsstater eller återtagandet från bestämmelsestatens sida inte längre garanteras.

Artikel 13
Transiteringsförfarande

1) En ansökan om transitering måste inges skriftligen till de behöriga myndigheterna och innehålla följande upplysningar:

a) Typ av transitering (med flyg, till lands eller till sjöss), eventuella andra transiteringsstater och avsedd slutlig bestämmelseort.

b) Närmare uppgifter beträffande den berörda personen (t.ex. förnamn, efternamn, flicknamn, smeknamn eller pseudonymer, födelsedatum, kön och, om möjligt, födelseort, medborgarskap, språk, typ av och nummer på resedokument).

c) Avsedd ort för inresa, tid för överföring och eventuell eskort.

d) En förklaring om att villkoren enligt artikel 12.2 är uppfyllda ur den begärande statens synvinkel och att det inte finns några kända skäl för ett avslag enligt artikel 12.3.

Ett gemensamt formulär som skall användas för ansökan om transitering åtföljer som bilaga 6 detta avtal.

2) Den anmodade staten skall utan onödigt dröjsmål skriftligen underrätta den begärande staten om inresetillståndet och bekräfta ort och beräknad tidpunkt för inresan eller underrätta den om avslag efter ansökan om inresetillstånd och om skälen för detta.

3) Om transiteringen görs med flyg skall den person som återtas jämte eventuell eskort undantas från kravet på att skaffa transitvisum för flygplats.

4) Den anmodade statens behöriga myndigheter skall efter ömsesidigt samråd hjälpa till med transiteringen, framför allt genom att övervaka de berörda personerna och genom att tillhandahålla lämpliga anordningar för detta.

AVSNITT V. KOSTNADER

Artikel 14
Transport- och transiteringskostnader

Utan att det påverkar de behöriga myndigheternas rätt att av den person som skall återtas eller av tredje part kräva återbetalning av de kostnader som är förbundna med återtagandet skall alla transportkostnader som uppkommer i samband med återtagande och transitering enligt detta avtal fram till den slutliga bestämmelsestatens gräns bäras av den begärande staten.

AVSNITT VI. UPPGIFTSSKYDD OCH ICKE-PÅVERKANSKLAUSUL

Artikel 15
Uppgiftsskydd

Överlämnande av personuppgifter skall äga rum endast om detta är nödvändigt för genomförandet av detta avtal och skall göras av de behöriga myndigheterna på Sri Lanka eller i en medlemsstat, beroende på omständigheterna. Bearbetningen och behandlingen av

personuppgifter i ett särskilt fall skall omfattas av den nationella lagstiftningen på Sri Lanka och, i de fall där kontrollenheten är en behörig myndighet i en medlemsstat, bestämmelserna i direktiv 95/46/EG och i den nationella lagstiftning i den berörda medlemsstaten som antagits till följd av det direktivet. Dessutom skall följande principer gälla:

a) Personuppgifter skall behandlas på ett korrekt och lagenligt sätt.

b) Personuppgifter skall insamlas i det specifika, uttryckliga och legitima syftet att genomföra detta avtal och får inte bearbetas ytterligare av den meddelande eller mottagande myndigheten på ett sätt som är oförenligt med detta syfte.

c) Personuppgifter skall vara adekvata, relevanta och inte överdrivet omfattande i förhållande till det syfte för vilket de insamlas eller bearbetas ytterligare; meddelade personuppgifter får endast röra följande:

   – Närmare uppgifter om den person som skall överföras (t.ex. förnamn, efternamn, eventuella tidigare namn, smeknamn eller pseudonymer, kön, faderns och moderns namn, födelsedatum och födelseort, nuvarande och eventuellt tidigare medborgarskap, senaste bostadsadress, skolor personen gått i, civilstånd, namn på make/maka, eventuella barn och andra närmast anhöriga.

   – Pass, identitetskort eller körkort (nummer, giltighetstid, datum för utfärdande, utfärdande myndighet, ort för utfärdande).

   – Anhalter och resvägar.

   – Andra upplysningar som är nödvändiga för att identifiera den person som skall överföras eller för att undersöka villkoren för återtagande enligt detta avtal.

d) Personuppgifterna skall vara exakta och, vid behov, hållas uppdaterade.

e) Personuppgifter skall vara i sådan form som gör det möjligt att identifiera personerna i fråga endast så länge som detta är nödvändigt för det syfte för vilket uppgifterna insamlades eller för vilket de bearbetas ytterligare.

f) Både den meddelande myndigheten och den mottagande myndigheten skall vidta alla åtgärder som är rimliga för att vid behov säkerställa rättelse, utplåning eller blockering av personuppgifter, när behandlingen inte överensstämmer med bestämmelserna i denna artikel, framför allt om dessa uppgifter inte är adekvata, relevanta, exakta eller om de är överdrivet omfattande i förhållande till bearbetningens syfte. Detta skall inbegripa anmälan till den andra parten av eventuell rättelse, utplåning eller blockering.

g) Den mottagande myndigheten skall efter ansökan för den meddelande myndigheten uppge hur meddelade uppgifter har använts och om de resultat som uppnåtts härigenom.

h) Personuppgifter får meddelas endast de behöriga myndigheterna. För vidarebefordran av uppgifterna till andra organ krävs att den meddelande myndigheten i förväg ger sitt samtycke.

i) De meddelande och mottagande myndigheterna är skyldiga att skriftligen registrera meddelandet och mottagandet av personuppgifter.

Artikel 16
Icke-påverkansklausul

1) Detta avtal skall inte påverka gemenskapens, medlemsstaternas och Sri Lankas rättigheter, skyldigheter och ansvar som följer av internationell rätt och, framför allt, av gällande internationella konventioner eller avtal i vilka de är parter.

2) Inget i detta avtal skall förhindra att en person återsänds inom ramen för andra formella eller informella ordningar.

AVSNITT VII. GENOMFÖRANDE OCH TILLÄMPNING

Artikel 17
Gemensam kommitté för återtagande

1) De avtalsslutande parterna skall bistå varandra vid tillämpningen och tolkningen av detta avtal. För detta ändamål skall de inrätta en gemensam kommitté för återtagande (nedan kallad ”den gemensamma kommittén”) som bland annat skall ha till uppgift

a) att övervaka tillämpningen av detta avtal,

b) att besluta om genomförandearrangemang som är nödvändiga för ett enhetligt genomförande av avtalet,

c) att regelbundet utbyta information om alla genomförandeprotokoll som upprättas av enskilda medlemsstater och Sri Lanka i enlighet med artikel 18,

d) att besluta om särskilda genomförandearrangemang som syftar till en ordnad förvaltning av återsändandena,

e) att besluta om ändringar av bilagorna till detta avtal, och

f) att rekommendera ändringar av detta avtal.

2) Den gemensamma kommitténs beslut skall vara bindande för parterna.

3) Den gemensamma kommittén skall bestå av företrädare för gemenskapen och Sri Lanka; gemenskapen skall företrädas av Europeiska kommissionen, som skall biträdas av experter från medlemsstaterna.

4) Den gemensamma kommittén skall sammanträda vid behov efter ansökan av en av de avtalsslutande parterna.

5) Den gemensamma kommittén skall själv fastställa sin arbetsordning.

Artikel 18
Genomförandeprotokoll

1) Sri Lanka och en medlemsstat får upprätta genomförandeprotokoll som skall innefatta bestämmelser om

a) utseende av behöriga myndigheter, gränspasseringsställen och utbyte av kontaktpunkter,

b) villkor för återsändande med eskort, inbegripet transitering av medborgare i tredjeland och statslösa personer under eskort, och

c) andra bevismedel och dokument än de som anges i bilagorna 1—4 till detta avtal.

2) De genomförandeprotokoll som avses i punkt 1 skall träda i kraft först efter det att den gemensamma kommittén (artikel 17) har underrättats.

3) Sri Lanka samtycker till att tillämpa alla bestämmelser i genomförandeprotokoll som upprättas med en medlemsstat även i dess förbindelser med en annan medlemsstat, på denna medlemsstats begäran.

Artikel 19
Förhållande till medlemsstaternas bilaterala åtagandeavtal

Bestämmelserna i detta avtal skall ha företräde framför bestämmelserna i alla de bilaterala avtal eller ordningar om återtagande av personer utan uppehållstillstånd som har ingåtts eller kan komma att ingås mellan enskilda medlemsstater och Sri Lanka enligt artikel 18, såvitt bestämmelserna i dessa är oförenliga med bestämmelserna i detta avtal.

AVSNITT VIII. SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 20
Territoriell tillämpning

1) Om inte annat följer av punkt 2 skall detta avtal vara tillämpligt på det territorium där Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen är tillämpligt och på Sri Lankas territorium.

2) Detta avtal skall inte vara tillämpligt på Danmarks territorium.

Artikel 21
Ikraftträdande, giltighetstid och upphörande

1) Detta avtal skall ratificeras eller godkännas av de avtalsslutande parterna i enlighet med deras respektive förfaranden.

2) Avtalet träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då de avtalsslutande parterna till varandra anmäler att de förfaranden som avses i första stycket är avslutade.

3) Detta avtal ingås på obestämd tid.

4) Var och en av de avtalsslutande parterna får säga upp detta avtal genom att officiellt underrätta den andra avtalsslutande parten. Avtalet skall upphöra att gälla sex månader efter dagen för en sådan underrättelse.

Artikel 22
Bilagor

Bilagorna 1—7 skall utgöra en integrerad del av detta avtal.

Utfärdat i ..... den ..... i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, de singalesiska och tamilska språken, där alla texter är lika giltiga.

För Europeiska gemenskapen
(…)

För Demokratiska socialistiska republiken Sri Lanka
(…)

BILAGA 1

GEMENSAM FÖRTECKNING ÖVER DOKUMENT VILKAS UPPVISANDE ANSES VARA BEVIS FÖR MEDBORGARSKAP (ARTIKLARNA 2.1, 3.1, 4.1 OCH 5.1)

– Giltiga eller utgångna pass av alla slag, utfärdade av behöriga myndigheter i medlemsstaterna eller på Sri Lanka (nationella pass, diplomatpass, tjänstepass och, i förekommande fall, kollektiva pass och ersättningspass, inbegripet pass för barn).

– Giltiga identitetshandlingar av alla slag, utfärdade av de officiella myndigheterna i medlemsstaterna eller på Sri Lanka (inbegripet tillfälliga och provisoriska identitetshandlingar).

– Intyg om medborgarskap eller andra officiella dokument i vilka medborgarskap nämns eller anges.

– Tjänsteböcker och militära identitetshandlingar.

– Sjöfartsböcker och tjänstgöringsbevis för skeppare.

BILAGA 2

GEMENSAM FÖRTECKNING ÖVER DOKUMENT VILKAS UPPVISANDE ANSES VARA TILLRÄCKLIG BEVISNING FÖR MEDBORGARSKAP (ARTIKLARNA 2.1, 3.1, 4.1 OCH 5.1)

– Fotokopior* av något dokument som anges i bilaga 1 till detta avtal.

– Fotokopior* av intyg om medborgarskap och andra officiella handlingar i vilka medborgarskap nämns eller anges.

– Körkort eller fotokopior* av körkort.

– Födelseattester eller fotokopior* av födelseattester.

– Andra slags officiella dokument som utfärdats av myndigheterna i den anmodade staten.

– Tjänstekort från företag eller fotokopior* av sådana tjänstekort.

– Vittnesutsagor.

– Förklaringar av den berörda personen och språk som talas av denne.

---

* I denna bilaga avses med ”fotokopior” officiella fotokopior som framställts av Sri Lankas eller medlemsstaternas myndigheter.

BILAGA 3

GEMENSAM FÖRTECKNING ÖVER DOKUMENT SOM ANSES UTGÖRA BEVIS FÖR UPPFYLLANDE AV VILLKOREN FÖR ÅTERTAGANDE AV MEDBORGARE I TREDJELAND OCH STATSLÖSA PERSONER (ARTIKLARNA 3.1 OCH 5.1)

– Inrese- och avresestämplar eller liknande påteckning i den berörda personens resedokument eller annan bevisning för inresa/avresa (t.ex. fotografi).

– Officiella dokument såsom intyg om inskrivning på och utskrivning från sjukhus, vilka tydligt visar att den berörda personen vistats på den anmodade statens territorium.

– Flyg- eller båtbiljetter eller passagerarlistor som visar att den berörda personen vistats på den anmodade statens territorium.

– Upplysningar som visar att den berörda personen har använt sig av en researrangörs eller resebyrås tjänster.

– Officiella förklaringar, särskilt av gränsmyndighetens personal och av andra vittnen som kan intyga den berörda personens gränspassage.

– Officiella förklaringar av den berörda personen i rättsliga eller administrativa förfaranden.

BILAGA 4

GEMENSAM FÖRTECKNING ÖVER DOKUMENT SOM ANSES UTGÖRA TILLRÄCKLIG BEVISNING FÖR UPPFYLLANDE AV VILLKOREN FÖR ÅTERTAGANDE AV MEDBORGARE I TREDJELAND OCH STATSLÖSA PERSONER (ARTIKLARNA 3.1 OCH 5.1)

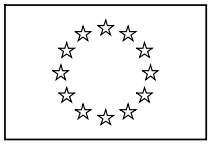
– Beskrivning av den plats där och de omständigheter under vilka den berörda personen stoppades efter inresan till den begärande medlemsstatens territorium, författad av de behöriga myndigheterna i den staten.

– Upplysningar beträffande en persons identitet eller vistelse vilka lämnats av en internationell organisation.

– Rapport/bekräftelse av uppgifter från familjemedlemmar.

– Inofficiella dokument, såsom hotellräkningar, avtal om förhyrning av bil eller kvitton på kreditköp, på vilka det klart och tydligt anges den berörda personens namn och passnummer eller andra särskilda kännetecken.

BILAGA 5



[Sri Lankas emblem]

…… ……

(Den begärande myndighetens namn)

(Ort och datum)

Referens: .....……

Till

.....……..

.....……..

.....……

(Den mottagande myndighetens namn)

ANSÖKAN OM ÅTERTAGANDE
enligt artikel 7 i avtalet av den ..... mellan
Europeiska gemenskapen och Demokratiska socialistiska republiken Sri Lanka
om återtagande av personer utan uppehållstillstånd

Foto

A. PERSONUPPGIFTER

1. Fullständigt namn (stryk under efternamnet):
.....……
2. Flicknamn:
.....……
3. Födelsedatum och födelseort:
.....……
4. Kön och fysisk beskrivning (längd, ögonfärg, särskilda kännetecken, osv.):
……
5. Faderns och moderns namn:
.....……
6. Även känd som (tidigare namn, smeknamn eller pseudonymer):
.....……
7. Nationalitet och språk:
.....……..
8. Civilstånd: □ gift □ ogift □ skild □ änkling/änka
Om gift: makes/makas namn.....……
Namn och ålder på eventuella barn…… ……..
……..
……..
……..
9. Namn på syskon och andra närmast anhöriga:
.....……
……
.....……

10. Senaste adress i den begärande staten:
.....

11. Tidigare adress i den anmodade staten:
.....

12. Namn på skolor (samt tidsperioder) i vilka den berörda personen gått i den anmodade staten:
.....

13. Yrke och namn på eventuella tidigare arbetsgivare i den anmodade staten:
.....

14. Namn på och adress till läkare/tandläkare i den anmodade staten:
.....

15. Datum och sätt för avresa från den anmodade staten (med flyg - namn på flygbolag, fartyg osv.):
.....

16. Datum och sätt för inresa till den begärande staten:
.....

B. SÄRSKILDA OMSTÄNDIGHETER GÄLLANDE DEN PERSON SOM SKALL ÖVERFÖRAS

1. Hälsotillstånd
(t.ex. hänvisning till särskild läkarvård; smittsam sjukdoms latinska namn):
.....

2. Uppgift om särskilt farlig person
(t.ex. misstänkt för allvarligt brott, aggressivt beteende):
.....

C. BIFOGADE BEVISMEDEL

1. ..... (passnummer) ..... (datum och ort för utfärdande)
..... (utfärdande myndighet) ..... (sista giltighetsdag)

2. ..... (nummer på identitetshandling) ..... (datum och ort för utfärdande)
..... (utfärdande myndighet) ..... (sista giltighetsdag)

3. ..... (körkortsnummer) ..... (datum och ort för utfärdande)
..... (utfärdande myndighet) ..... (sista giltighetsdag)

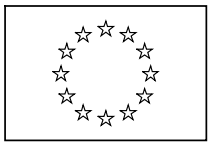
4. ..... (nummer på annat officiellt dokument) ..... (datum och ort för utfärdande)
..... (utfärdande myndighet) ..... (sista giltighetsdag)

D. KOMMENTARER

.....
.....
.....

.....
(Underskrift) (Sigill/stämpel)

BILAGA 6



[Sri Lankas emblem]

…… ……

(Ort och datum)

……
(Den begärande myndighetens namn)

Referens
……

Till
……
……
……
(Den mottagande myndighetens namn)

ANSÖKAN OM TRANSITERING

enligt artikel 13 i avtalet av den ..... mellan
Europeiska gemenskapen och Demokratiska socialistiska republiken Sri Lanka
om återtagande av personer utan uppehållstillstånd

Foto

A. PERSONUPPGIFTER

1. Fullständigt namn (stryk under efternamnet):
   .....
2. Flicknamn:
   .....
3. Födelsedatum och födelseort:
   .....
4. Kön och fysisk beskrivning (längd, ögonfärg, särskilda kännetecken, osv.):
   ……
6. Även känd som (tidigare namn, smeknamn eller pseudonymer):
   .....……
7. Nationalitet och språk:
   .....……..
8. Typ av och nummer på resedokument:
   ……..……

B. TRANSITERING

1. Typ av transitering
   - ❑ med flyg
   - ❑ med båt
   - ❑ landvägen

2. Slutlig bestämmelsestat
   ……..

3. Eventuella andra transiteringsstater
   ……

4. Föreslaget gränspassageringsställe, datum, tidpunkt för överföring och eventuell eskort
   ……
   ……
   ……

5. Inresetillstånd garanterat i annan transiteringsstat och i den slutliga bestämmelsestaten (artikel 12.2)

   - ❑ ja
   - ❑ nej

6. Kännedom om eventuellt skäl för vägran till transitering

   (artikel 12.3)

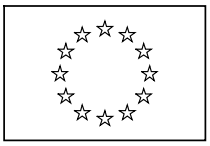
   - ❑ ja
   - ❑ nej

C. KOMMENTARER

……
……
……
……

……
(Underskrift) (Sigill/stämpel)

BILAGA 7



[Sri Lankas emblem]

....

(Ort och datum)

.....

.....
(Den utfärdande myndighetens namn)

Ref.: .....

GEMENSAMT PROVISORISKT RESEDOKUMENT

enligt artiklarna 2-5 i avtalet av den ..... mellan
Europeiska gemenskapen och Demokratiska socialistiska republiken Sri Lanka
om återtagande av personer utan uppehållstillstånd

Giltigt för en enkel återresa från ……..……....…… (den utfärdande staten)
till.....…… (ort för inresa/bestämmelseland)
via ……..…….....…… (transitländer)
med …….....…… (transportsätt)
med avresa den .....…..…….....…….. (avresedatum)

Detta resedokument löper ut den ……...…... . och skall visas upp för immigrationsmyndigheten vid ankomsten i .....…… (ort för inresa/bestämmelseland).

Efternamn…….....……. Förnamn…….....……. Födelsedatum ……..…….....…….. Födelseort ……..…….....…….. Kön ……../.....…… Längd……...…….....…….. Eventuella särskilda kännetecken …….…….....……..	Innehavarens foto
Nummer på identitetshandling ... …….....……. Medborgarskap ……..…….....…….	Underskrift

Adress på Sri Lanka (om känd) …….....
……

……
(Underskrift) (Sigill/stämpel)

Gemensam förklaring om artikel 2.1

”Parterna noterar att en srilankesisk medborgare enligt Sri Lankas konstitution och gällande lagar om medborgarskap (*Citizenship Act* nr 18 från 1948) inte får fråntas sitt srilankesiska medborgarskap om inte han eller hon förvärvar medborgarskap i någon annan stat. Om en srilankesisk medborgare avsäger sig sitt srilankesiska medborgarskap äger detta beslut på samma sätt laga kraft endast om han eller hon förvärvat medborgarskap i en annan stat.

Parterna är eniga om att samråda med varandra i sinom tid om denna rättsliga situation förändras. ”

Gemensam förklaring om artiklarna 3.1 b och 5.1 b

”Parterna kommer överens om att vistelse i tredjeland enkom i samband med transitering på flygplats inte är att betrakta som 'däremellan ha rest in i något annat land' i den mening som avses i de två bestämmelserna.”

Gemensam förklaring beträffande Danmark

”De avtalsslutande parterna noterar att detta avtal inte gäller Konungariket Danmarks territorium. Under dessa omständigheter bör Sri Lanka och Danmark ingå ett återtagandeavtal med motsvarande innehåll som i detta avtal.”

Gemensam förklaring beträffande Island och Norge

”De avtalsslutande parterna noterar de nära förbindelserna mellan Europeiska gemenskapen och Island och Norge, särskilt i kraft av avtalet av den 18 maj 1999 beträffande dessa länders associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket. Under dessa omständigheter bör Sri Lanka, Island och Norge ingå ett återtagandeavtal med motsvarande innehåll som i detta avtal.”

Gemensam förklaring om underlättande av samarbetet mellan rättsvårdande myndigheter

”Gemenskapens och Sri Lankas delegationer åtar sig att göra en gemensam insats för att bekämpa den illegala invandringen. De är överens om att effektiva samarbetsåtgärder måste inrättas om problemet med den illegala invandringen från Sri Lanka skall hanteras på ett fullständigt sätt.

Båda parterna erkänner dessutom behovet av att vidta åtgärder mot den organiserade brottsligheten, t.ex. mot människohandel, migrantsmuggling och finansiering av terrorism, företeelser som väcker allt större oro.

Europeiska gemenskapen kommer följaktligen, i överensstämmelse med alla relevanta internationella instrument, inbegripet Palermoprotokollen mot människohandel och smuggling av migranter, och inom ramen för sin behörighet att uppmuntra och underlätta samarbetet mellan rättsvårdande myndigheter, migrationsmyndigheter och andra behöriga myndigheter i medlemsstaterna, allt efter omständigheterna, och deras motsvarigheter på Sri Lanka, i överensstämmelse med inhemsk lag.”